

Т.И. Зеленина, И.А. Федорова

Удмуртский государственный университет, Ижевск, Россия

**РЕЦЕНЗИЯ НА: ХАЙДАРОВ Я.Р. ИЗУЧАЕМ ТРИ ЯЗЫКА ОДНОВРЕМЕННО.
FRANÇAIS. ITALIANO. ESPAÑOL. ОСНОВЫ АКТИВНОЙ ГРАММАТИКИ.
ПРОДВИНУТЫЙ КУРС: УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ. – МОСКВА: ФЛИНТА, 2023. – 776 с.
+ АУДИОПРИЛОЖЕНИЕ**

Рецензируемое пособие является продолжением начального курса *Изучаем три языка одновременно. Français. Italiano. Español. Основы активной грамматики*², в 24 уроках которого рассматривались материалы, большей частью касающиеся имени существительного и прилагательного, а также различных форм местоимений и наречий. Глаголы были представлены только формами настоящего времени изъявительного наклонения.

Обе части являются практическими пособиями по синхронному изучению грамматики французского, итальянского, испанского языков. В задачи автора входило показать сходства и различия в образовании и использовании наиболее употребительных грамматических форм, обеспечивающих полноценное общение на трех романских языках.

В данном продвинутом курсе основной акцент делается на использовании временных форм глагола в изъявительном, условном и сослагательном наклонениях. В нем освещаются важные и сложные для русскоговорящих обучаемых вопросы, связанные с согласованием времен и употреблением сослагательного наклонения (конъюнктива) в различных видах предложений, а также отрабатываются формы повелительного наклонения и пассивного залога. Отдельно рассматриваются предложные и беспредложные сочетания существительных и глаголов.

Языковой материал распределен по 28 урокам, нумерация которых продолжает нумерацию уроков предыдущего начального курса.

Целью пособия является рассмотрение и объяснение грамматических явлений, обеспечивающих полноценное общение на трех языках с возможностью свободно переключаться с одного языка на другой, привитие навыков грамотной речи, расширение словарного запаса и предупреждение межъязыковой интерференции.

Принцип освоения «от сходств – к различиям» является основным отправным моментом поэтапного освоения материала. По мнению автора, «параллельное рассмотрение грамматики создает дополнительные ассоциативные связи, позволяющие усвоить материал лучше, чем при раздельном изучении языков».

Автором курса был произведен тщательный отбор материала: в пособии подробно описываются и закрепляются в памяти путем упражнений те способы грамматического выражения, которые образуют подсистемы и парадигмы и, тем самым, позволяют по завершении процесса обучения составить относительно четкое представление о грамматической системе каждого языка. Большая часть упражнений сопровождается аудиозаписями, что позволяет работать самостоятельно во внеаудиторное время.

Для более успешного преодоления интерференции рекомендуется практиковать устный перевод с одного иностранного языка на другой.

В пособии также отмечаются «нарушения» со стороны самих носителей языков в зависимости от стиля речи, от личности говорящих, от места и страны проживания. Некоторые положения и правила грамматики, считавшиеся «незыблемыми» лет 30–50 назад, подвергаются пересмотру и становятся менее жесткими. При указании на эти изменения автор опи-

² Изучаем три языка одновременно. Français. Italiano. Español. Основы активной грамматики. Начальный курс: учебное пособие. – М.: ФЛИНТА, 2020. – 560 с.

рался, согласно списку использованной литературы, на опыт отечественных и зарубежных лингвистов преимущественно последних двух десятилетий.

Продвинутый курс грамматики трех языков является результатом многолетней практики одновременного преподавания трех романских языков в рамках магистерской программы «Иностранные языки в профессиональной коммуникации» в Институте филологии, иностранных языков и медиакоммуникаций Кемеровского государственного университета, а также в созданной автором Языковой студии.

Данный учебник ориентирован главным образом на студентов и магистрантов вузов, обучающихся по направлению «Филология» и «Лингвистика». Однако он может быть использован при самостоятельном изучении как трех романских языков одновременно, так и каждого языка по отдельности. Большая часть упражнений представляет интерес также для обучения русскому языку как иностранному.

Сведения об авторах:

Зеленина Тамара Ивановна, доктор филологических наук, профессор, кафедра романской филологии, второго иностранного языка и лингводидактики, Институт языка и литературы, Удмуртский государственный университет (г. Ижевск, Россия); председатель Международного экспертного совета по многоязычию; e-mail: zeleninatamara2@yandex.ru.

Федорова Ирина Александровна, кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой второго иностранного языка и лингводидактики, Институт языка и литературы, руководитель Французского центра ресурсов Удмуртского государственного университета (г. Ижевск, Россия); член Международного экспертного совета по многоязычию; e-mail: sourirefr@gmail.com.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Поступила в редакцию 30.01.2023

T.I. Zelenina, I.A. Fedorova

Udmurt State University, Izhevsk, Russia

**REVIEW OF: KHAYDAROV, YA.R. LEARNING THREE LANGUAGES
SIMULTANEOUSLY. FRANÇAIS. ITALIANO. ESPAÑOL.
FUNDAMENTALS OF ACTIVE GRAMMAR. ADVANCED COURSE: TEXTBOOK.
– MOSCOW: FLINTA, 2023 – 776 p. + AUDIO**

About the authors:

Zelenina Tamara Ivanovna, Doctor of Philology, Professor, Department of Romance Philology, Second Foreign Language and Language Pedagogy, Institute of Language and Literature, Udmurt State University (Izhevsk, Russia); Chairperson of the International Expert Council on Multilingualism; e-mail: zeleninatamara2@yandex.ru.

Fedorova Irina Aleksandrovna, Candidate of Philology, Associate Professor, Head of the Department of the Second Foreign Language and Language Pedagogy, Institute of Language and Literature, Head of the French Resource Center of Udmurt State University; Member of the International Expert Council on Multilingualism (Izhevsk, Russia); e-mail: sourirefr@gmail.com.

Received 30.01.2023